



# RAPPORT ANNUEL 2021

## *JAHRESBERICHT 2021*

**ASSOCIATION DES BIBLIOTHÈQUES FRIBOURGEOISES**

**VEREINIGUNG DER FREIBURGER BIBLIOTHEKEN**

## MEMBRES

BiblioFR compte 68 bibliothèques membres, de tous types.

## NOUVELLES DES BIBLIOTHÈQUES

### Broye

- La bibliothèque communale de Cugy a déménagé dans le nouveau CO de Cugy.
- Dans le cadre du projet « BiblioBroye », trois bibliothèques mixtes de la Broye – d'Estavayer, de Domdidier et de Cugy – se sont réunies dans un même catalogue centralisé sur Netbiblio. En 2022, les deux autres bibliothèques de la Broye – de St-Aubin et de Montagny – vont se joindre à ce même réseau.

### Glâne

- Le projet d'une nouvelle bibliothèque régionale à Romont, réunissant l'actuelle bibliothèque communale et celle du CO de la Glâne, a avancé.

### See

- *Die Gemeinde Kerzers hat entschieden, die Trägerschaft der Bibliothek Kerzers zu übernehmen, die bisher von einem privaten Verein geführt wurde.*

### Sarine

- La bibliothèque de la ville de Fribourg, réunissant la bibliothèque francophone, la Deutsche Bibliothek et la ludothèque, a changé de nom et est devenue MEMO. En outre, la nouvelle carte de lecteur est utilisable aussi pour les emprunts à la BCU.
- *Die Stadtbibliothek Freiburg heisst neu MEMO. Die neue Kundenkarte kann ausserdem auch für Ausleihen an der KUB benutzt werden.*
- Le comité de BiblioFR a organisé une rencontre entre les responsables des bibliothèques des communes concernées par le projet de fusion du Grand Fribourg pour un échange de vue sur la place des bibliothèques dans le projet.

## **Sense**

- *Die Bibliothek Bösinggen wurde umfassend umgebaut und neu gestaltet.*

## **Veveyse**

- Le CO de la Veveyse accueille la bibliothèque régionale dans ses nouveaux locaux depuis décembre 2021/janvier 2022.

## **Canton de Fribourg**

- Dès l'été 2021, la BCU et deux bibliothèques des Hautes Ecoles (HESS et HEIA) proposent à toutes les bibliothèques du canton ne se trouvant pas à proximité de la capitale une convention pour un prêt entre bibliothèques gratuit. Cette solution a été aménagée suite à la forte hausse du prix du prêt entre bibliothèques due à l'adhésion des bibliothèques scientifiques au réseau suisse SLSP. 3 bibliothèques à Bulle (Bibliothèque publique et scolaire, Bibliothèque de l'EPAC et Bibliothèque du Collège du Sud) ont conclu cette convention.
- *Seit Sommer 2021 bieten die KUB und zwei Fachhochschulbibliotheken (Gesundheit/Soziale Arbeit und Ingenieurwesen/Architektur) Vereinbarungen für die Gratis-Fernleihe mit Bibliotheken des Kantons an.*
- La BCU a informé les bibliothèques des changements concernant FReBOOKS (offre numérique destinée à la population du canton de Fribourg) dus à son adhésion à SLSP. Le service gratuit de médiation de cette offre est maintenu.
- *Bei FReBOOKS gab es Änderungen aufgrund des Wechsels der KUB zu SLSP. Der Gratis-Support der KUB wird aufrechterhalten, Bibliotheken können sich jederzeit beim Benutzungsdienst melden.*

# COMITÉ

## COMPOSITION EN 2021

Monika **BEUTLER**, vice-présidente (jusqu'en mars)

Pierre **BUNTSCHU\***, président (depuis 2017)

Anne **DAGON** (depuis 2017)

Regula **FEITKNECHT** (depuis 2002)

Sylvianne **GOBET** (depuis mars)

Lara **JOVIGNOT** (depuis 2020)

Rachel **KOLLY**, trésorière (jusqu'en mars)

Sophie **MENETREY** (depuis 2017)

Laura **PILLET\***, secrétaire (depuis 2020)

Therese **SALZMANN\***, coordinatrice des bibliothèques de lecture publique (depuis 2019)

(\* = membre du bureau)

Rachel **Kolly** a quitté le comité lors de l'AG de mars 2021. Pour permettre une bonne transition, elle a continué à tenir la comptabilité jusqu'à la fin juin. Le comité n'a pas trouvé une personne disposée à entrer au comité pour la remplacer. Catherine **Gremaud** a accepté de s'occuper de la comptabilité, mais sans entrer dans le comité.

## RÉUNIONS EN 2021

- 6 réunions du comité, dont 2 en vidéoconférence
- 5 réunions du bureau
- 1 réunion d'une partie du comité pour planifier le programme d'activités 2022

## AUTRES PERSONNES ENGAGÉES DANS LA MARCHÉ DE L'ASSOCIATION

Plusieurs personnes qui ne sont pas membres du comité sont engagées activement dans la marche de l'association

- Christine Demont – Organisation du Samedi des bibliothèques, avec Therese Salzmann
- Anne-Renée Collaud, Marcela Kühn, Lydie Lumpini, Christian Yerly – Organisation de Lecture Académie, avec Anne Dagon et Therese Salzmann
- Hélène Beaud, Marie Etique-Donzé, Laurent Longchamp – Jury du prix romand de bibliothéconomie
- Laurent Longchamp - Groupe des bibliothèques-médiathèques scolaires du secondaire 2

De nombreuses personnes s'engagent dans des groupes de travail avec lesquels BiblioFR collabore.

*Viele weitere Personen engagieren sich in Arbeitsgruppen, mit denen BiblioFR zusammenarbeitet.*

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

- le 22 mars 2021
- par vidéoconférence
- 37 participant.e.s pour 29 bibliothèques représentées

Tous les points soumis à votation, dont l'adhésion de BiblioFR à l'association Frisbee, le réseau fribourgeois des organisations de l'enfance et de la jeunesse, ont été acceptés à l'unanimité.

Présentation du projet « Stratégie pour faire évoluer les bibliothèques fribourgeoises –vision 2025 » par Angélique Boschung, directrice de la BCU, et Therese Salzmänn.

*Die GV 2021 fand am 22. März 2021 online statt. Unter anderem wurde die Mitgliedschaft von BiblioFR bei Frisbee, dem Freiburger Netzwerk für Kinder- und Jugendorganisationen, einstimmig unterstützt. Die Direktorin der KUB Angélique Boschung und Therese Salzmänn haben zudem das Projekt «Vision Bibliotheken 2025» vorgestellt.*

## COLLABORATION AVEC D'AUTRES ASSOCIATIONS

### **Canton de Fribourg**

- Participation aux réunions des Faïtières fribourgeoises dans le domaine de la culture (Pierre Buntschu)
- Participation aux séances des délégués de Frisbee (Therese Salzmänn)

### **Suisse**

- Entrée au Conseil de bibliothèque de Bibliomedia Lausanne (Pierre Buntschu)
- Participation aux réunions des représentant.e.s des associations romandes (Pierre Buntschu)
- Membres du comité Biblioromandie (Lara Jovignot, Therese Salzmänn)
- *Teilnahme an Sitzungen des Netzwerks Bibliotheksbeauftragte Deutschschweiz (Therese Salzmänn)*

## 25e ANNIVERSAIRE DE L'ASSOCIATION

La fête prévue pour marquer les 25 ans de BiblioFR / ABF-VFB a dû être repoussée à deux reprises en 2020 à cause de l'épidémie de Covid19.

Seule l'édition de cartes postales créées pour l'occasion par des artistes fribourgeois avait pu être maintenue en 2020. Les cartes ont été envoyées aux actuels et anciens membres du comité ainsi qu'à diverses personnes ayant collaboré avec l'association.

Une Fête des 25 ans + 1 ans a finalement eu lieu le samedi 18 septembre 2021. Elle a réuni une quarantaine de participant.e.s malgré les restrictions dues à la situation sanitaire, notamment l'obligation du certificat COVID.

Après la partie officielle avec les interventions de Jean-Pierre Siggen, Conseiller d'Etat, Directeur de l'instruction publique, de la culture et du sport du Canton de Fribourg, de Laurent Dietrich, Conseiller communal de la ville de Fribourg, et de Pierre Buntschu, président de BiblioFR, il y a eu une partie récréative et festive :

- Texte « J'ai peur des bibliothécaires... » et anecdotes préparées par le conteur Dominique Pasquier et dites durant la soirée par le comédien Yves Loutan et, en allemand, par l'artiste Barbara Klossner
- Animation musicale vivante, joyeuse et très appréciée par le Mobile Dixieland Band

*Nach zwei Verschiebungen im Jahr 2020 konnte das Fest zum 25.(+1) Jubiläum am 18. September 2021 doch noch stattfinden.*

*Nach den offiziellen Ansprachen des Staatsrats Jean-Pierre Siggen, des Stadtrats von Freiburg Laurent Dietrich und des Präsidenten von BiblioFR Pierre Buntschu gab es einen vergnüglichen Teil mit Apéro, Musik der Mobile Dixieland Band und Anekdoten auf Französisch und Deutsch.*



## SOIRÉE DES BIBLIOTHÈQUES

- le 1er juin 2021
- par vidéoconférence
- 32 participant.e.s
- Thème « La bibliothèque dans son écosystème : outils d'analyse d'environnement et des exemples de partenariats et de projets ».
- *Thema «Die Bibliothek und ihre Umgebung: Tools zur Erstellung von Umfeldanalysen und Beispiele von Partnerschaften und Projekten»*

Dans son exposé, Stéphanie Bonvin, responsable de la bibliothèque de Crans-Montana et présidente de BiblioValais, a notamment parlé de l'importance d'une analyse de l'environnement de sa bibliothèque pour identifier les publics et partenaires existants et potentiels et a présenté des outils concrets. *In ihrem Vortrag zeigte Stéphanie Bonvin, wie wichtig eine Umfeldanalyse zur Identifikation von bestehenden und potenziellen Zielgruppen sowie möglichen Partnern ist, und präsentierte auch gleich konkrete Tools dazu.*

Dans la deuxième partie de la soirée, des exemples de partenariats au niveau du canton de Fribourg ont été présentés :

- *Die interkulturelle Bibliothek LivrEchange und ihre Kooperationen im Sozialbereich (Agnes Siegenthaler)*
- MEMO et sa participation au projet Culture 2030 de la ville de Fribourg (par Camille Mottier)
- La bibliothèque d'Estavayer-le-Lac et sa collaboration avec l'Association Education familiale (*Verein Familienbegleitung*) dans le cadre du projet « Né pour lire » /« *Buchstart* » (par Manuel Berney)

## FORMATIONS CONTINUES

- 7 cours dont 1 par vidéoconférence
- 81 personnes inscrites dont 67 personnes ont finalement participé aux cours (à cause de la situation sanitaire, quelques personnes ont été obligées de renoncer à suivre certaines formations).

### Cours en français :

Les cours suivants ont eu lieu, avec 36 participant.e.s:

- Communiquer efficacement avec les autorités, par Stéphanie Bonvin-Jilg, BiblioValais
- Des animations pour faire découvrir les livres, par Anne-Marie Geinoz, HEP Fribourg
- Escape Game en bibliothèque, par Sara Lonati, BCU Fribourg, Christophe Kamber et xxx, enseignants primaires
- Les élèves à la bibliothèque, une approche de l'accueil, par Barbara Rothen, bibliothèque Biremont

### Kurse auf Deutsch :

Folgende Kurse haben stattgefunden, mit 31 Teilnehmenden :

- *Rechtlich sicher durch den Bibliotheksalltag. Mit Danielle Kaufmann, Universität Basel*
- *Bibliothek im Lehrplan 21 und biblioheft. Mit Kathrin Amrein, bischuteria Winterthur*
- *WinMedio-Workshop « Tipps und Tricks ». Mit Nadine Kurt und Ursula Schweizer, Predata*

## ECHANGES PROFESSIONNELS

### Tables-rondes

Le programme des tables rondes est coordonné par Anne Dagon et Sophie Menétrey, elles sont toujours ouvertes à des propositions de thèmes.

- 4 tables rondes dont 1 par vidéoconférence
- 35 participant.e.s

Thèmes abordés :

- *TOM = Themenorientierte Medienpräsentation* : une pratique usuelle en Suisse alémanique. Par Vidéoconférence
- Les ados en bibliothèque : un public particulier ? à la Bibliothèque régionale du Gibloux
- Littérature jeunesse et dyslexie : que peut-on proposer en bibliothèque ? à la Bibliothèque scolaire de Misery-Courtion
- Comment favoriser les collaborations pour concevoir le programme d'activités de la bibliothèque ? à la Bibliothèque de Bulle

Les tables rondes sont :

- Ouvertes à tou.te.s
- Des moments d'échanges libres et informels
- L'occasion de découvrir de nouvelles pratiques et des outils de travail concrets
- L'occasion de visiter des bibliothèques du canton

## **Echange de pratiques autour des animations scolaires et des accueils de classe**

Comme il n'existe plus de groupe de rencontre pour les bibliothécaires du niveau primaire, la coordinatrice a proposé la création de rendez-vous réguliers d'échanges.

- 8 rencontres dont les 3 premières par vidéoconférence
- 80 participant.e.s en tout
- Une des rencontres comprenait notamment une visite guidée du Centre de documentation de la HEP Fribourg.
- Comptes-rendus de ces réunions et idées présentées disponibles sur un espace de travail partagé.

## **Groupes d'échange S1 et S2**

Alors que les rencontres des bibliothécaires de CO sont restées en suspens, le groupe des bibliothèques/médiathèques scolaires du secondaire 2 s'est rencontré une fois.

## **Deutschfreiburger Treffen**

*Die zwei Leiterinnentreffen mit je 10 Teilnehmerinnen haben in den Bibliotheken Bösinggen und Kerzers stattgefunden.*

*Im November trafen sich über 30 Bibliothekarinnen in der Bibliothek Düringen zum Thema «Actionbound» und zum allgemeinen Austausch bei einem Apéro.*

## **Visites de bibliothèques / Bibliotheksbesuche**

- 2 visites
- 10 participant.e.s en tout

Bibliothèque municipale Forum Meyrin

Plusieurs projets ont été présentés par le responsable Cédric Pauli, notamment le Café citoyen, le Bus itinérant et le coup de pouce lecture.

*Schul- und Gemeindebibliothek Grosshöchstetten*

*In Grosshöchstetten befindet sich eine der ersten Open Library der Deutschschweiz. Bibliotheksleiterin Nicole Lehmann zeigte den Besucherinnen die Einrichtung und erläuterte den ganzen Ablauf von der Idee bis zur Instandsetzung.*

## SAMEDI DES BIBLIOTHÈQUES / TAG DER BIBLIOTHEKEN

La situation sanitaire a rendu le maintien de cette manifestation incertain jusqu'à environ 3 semaines avant le jour J. De plus, il s'agissait de réunir peu de monde à la fois, d'éviter les attroupements et de réduire le temps passé en bibliothèque par les visiteurs, afin de laisser la place aux suivants. Toutes ces raisons ont fait que la publicité autour de l'événement a été réduite.

Pourtant, les bibliothèques ont pu mettre en avant qu'elles étaient restées ouvertes, contrairement aux musées par exemple. Elles ont réussi à trouver des moyens originaux pour offrir des activités aux publics, notamment en les proposant à l'emporter ou en ligne sur leur site.

Au total, 22 bibliothèques fribourgeoises ont participé et ont attiré environ 1300 personnes.



*Wegen Corona war ungewiss, ob und wie die Veranstaltung durchgeführt werden konnte. Sie sollte vor allem nicht zu grosse Mengen an Leuten anziehen. Schliesslich wurden an dem Tag vor allem kleine Geschenke, Aktivitäten zum Mitnehmen und online angeboten. Positiv hervorgehoben wurde auch, dass Bibliotheken offen sein konnten, etwa im Gegensatz zu Museen.*

*6 Deutschfreiburger und 4 zweisprachige Bibliotheken haben teilgenommen.*

## LECTURE-ACADÉMIE

En 2021, Lecture académie a pu poursuivre son aventure, malgré la situation sanitaire et la COVID avec la 6ème édition qui a remporté un vif succès.

- 70 enfants et 3 classes ont participé à des ateliers théâtre et aux auditions
- Auditions dans 6 bibliothèques et 2 écoles du canton, 10 finalistes sélectionnés
- Finale le 19 juin au théâtre du Sacré-Cœur à Estavayer-le-Lac

Claire-Lise Progin, initiatrice du projet, a décidé de quitter le comité. Elle a été vivement remerciée pour son engagement.



## JUVENALIA

Pour la première fois, BiblioFR s'est présenté au festival fribourgeois de l'enfance et de la jeunesse Juvenalia, le 4 septembre 2021. Juvenalia est un projet de Frisbee, le réseau fribourgeois des organisations de l'enfance et de la jeunesse, dont BiblioFR est devenu membre en 2021.

Au stand de BiblioFR « A la page », un bricolage de marque-pages, du bookface ainsi qu'un coin-lecture ont été proposés. MEMO a également organisé un coin jeux.

Sa présence au festival, qui a attiré 2000 visiteurs, a donné à l'Association une belle visibilité au milieu de nombreuses autres organisations pour l'enfance et la jeunesse.

LivrEchange, qui est membre de BiblioFR, était également présent à son propre stand avec des activités ludiques plurilingues.

*BiblioFR hat dieses Jahr am 4. September zum ersten Mal am Kinder- und Jugendfestival Juvenalia teilgenommen. Dadurch kann die Vereinigung hervorheben, dass es in öffentlichen Bibliotheken auch zahlreiche Angebote für Kinder und Jugendliche und ihre Familien gibt. Am Stand wurden Basteln verschiedener Buchzeichen, Bookface, eine Bücherecke und Spiele aus der Ludothek von MEMO angeboten.*



## BIBLIOFR DANS LA PRESSE

Plusieurs articles de journaux, ainsi qu'un reportage à La Télé, ont mis en évidence les activités de BiblioFR :

- Samedi des bibliothèques / *Tag der Bibliotheken* : La Liberté du 04.03.2021 et du 11.03.2021, *Freiburger Nachrichten* du 12.03.2021
- Lecture Académie : La Télé du 26.05.2021 (à la Bibliothèque régionale d'Avry), La Liberté du 18.06.2021 et du 21.06.2021 ; Le Républicain du 24.06.2021, La Broye du 24.06.2021, Le Messenger du 02.07.2021
- La fête d'anniversaire de BiblioFR / *Jubiläumsfest* : La Liberté du 20.09.2021

## FABRICATION DE 2 ROLL-UPS

Afin d'avoir plus de visibilité lors des différentes manifestations auxquelles participe BiblioFR, 2 roll-ups ont été conçus et fabriqués. Ils ont été utilisés pour la première fois au stand de Juvenalia.

## NOUVELLE ÉDITION DU DÉPLIANT « A QUOI SERVENT LES BIBLIOTHÈQUES » / NEUAUFLAGE DES LEPORELLOS «WOZU SIND BIBLIOTHEKEN DA?»

En vue de la sensibilisation des communes et des districts pour le projet « Vision Bibliothèques 2025 », le dépliant «A quoi servent les bibliothèques » a été légèrement modifié et réimprimé en deux langues.

*In Hinblick auf die zukünftige Sensibilisierungsarbeit bei Gemeinden und Bezirken für das Projekt «Vision Bibliotheken 2025» wurde das Leporello inhaltlich leicht angepasst und neu gedruckt.*



## SACS DES BIBLIOTHÈQUES FRIBOURGEOISES

Le stock de sacs bleus étant épuisé, une réflexion sur la commande d'une nouvelle série de sacs promotionnels a été entamée par le comité BiblioFR.

## PRÉSENCE SUR INTERNET

### Nouvel outil de partage

Afin d'améliorer l'échange autour des animations scolaires, une plateforme sur « kDrive » chez Infomaniak a été créée, accessible grâce à un mot de passe. Celle-ci a pour but de partager des documents, tels que des descriptifs d'animations, des documents de références ou des ressources. Ces documents peuvent être consultés et téléchargés. D'autres dossiers peuvent également être ajoutés ; ainsi un dossier « BiblioWeekend » a été ouvert.

### Mémento

Le mémento, calendrier en ligne des manifestations organisées par les bibliothèques fribourgeoises, a été tenu à jour dans la mesure du possible. Les restrictions dues à la pandémie ont conduit à l'annulation de nombreuses manifestations et à beaucoup de réserve dans la programmation de nouveaux événements. Les bibliothèques sont instamment invitées à signaler leurs activités à [info@bibliofr.ch](mailto:info@bibliofr.ch).

*Das online-Memento der Freiburger Bibliotheken wurde laufend aktualisiert, auch wenn viele Veranstaltungen der Corona-Situation zum Opfer gefallen sind.*

<https://calendar.time.ly/1wnccOgd/posterboard>

### Blog "FR E BIBLIO"

En 2021, 115 articles ont été publiés sur le blog, dont 46 bilingues, 45 en français et 24 en allemand. Des informations du monde des bibliothèques ou de la littérature (surtout jeunesse), des projets de promotion de la lecture, des activités de BiblioFR ou des bibliothèques fribourgeoises ou encore des offres d'emploi sont ainsi relayés aux abonné.e.s du blog (actuellement 180 adresses).

*Der Blog vermittelt Informationen aus der Welt der Bibliotheken, der Leseförderung und der Literatur sowie ausgewählte Aktivitäten der Freiburger Bibliotheken.*

*Von 115 Artikeln im Jahr 2021 waren 70 Deutsch oder zweisprachig Französisch-Deutsch.*

<https://frebiblio.org/>

### Site web

Le site web est régulièrement mis à jour. Sur la page d'entrée, une fenêtre pour les offres d'emploi actuelles a été créée. Une nouvelle rubrique « Ressources de la BCU » présente les offres dont toutes les bibliothèques du canton peuvent profiter, comme par exemple le prêt gratuit entre bibliothèques et FReBOOKS.

*Die Webseite beinhaltet neu auch ein Fenster für Stellenanzeigen und die Rubrik «Angebote der KUB».*

<https://www.bibliofr.ch/>

### Annuaire des bibliothèques du canton de Fribourg / Bibliotheksverzeichnis des Kantons Freiburg

Les entrées des bibliothèques-membres de BiblioFR dans l'annuaire se trouvant sur le site de l'Etat de Fribourg sont mises à jour par la coordinatrice Thérèse Salzmann.

[https://www.fr.ch/bcu/app/bibliothèques?f\\_keyword=villars&page=1](https://www.fr.ch/bcu/app/bibliothèques?f_keyword=villars&page=1)

*Die Einträge der Mitgliedsbibliotheken im Verzeichnis auf der Webseite des Staates Freiburg werden von der Koordinatorin Therese Salzmann aktualisiert.*

[https://www.fr.ch/de/kub/app/bibliothèques?f\\_keyword=villars&page=1](https://www.fr.ch/de/kub/app/bibliothèques?f_keyword=villars&page=1)

# SOUTIEN DE LA LORO AUX BIBLIOTHÈQUE DE LECTURE PUBLIQUES ET SCOLAIRES

Comme chaque année, BiblioFR et la coordinatrice se sont chargées de réunir les informations demandées et d'adresser à la Loterie romande une demande de contribution pour l'acquisition de nouveaux documents, ainsi que de verser aux bibliothèques les contributions accordées.

38 bibliothèques de lecture publique ont pu profiter du don de la LORO.

*Dieses Jahr haben insgesamt 38 öffentliche Bibliotheken einen Beitrag der Loterie Romande erhalten.*

## VISION 2025

L'état des lieux des bibliothèques et l'étude des stratégies envisageables, présentés en décembre 2020, ont conduit à l'élaboration du projet Vision 2025. C'est la BCU qui est chargée de la coordination et de la concrétisation du projet en concertation avec le Service de la culture et les Services de l'enseignement de langue française et allemande. Ainsi, le Conseil d'Etat a accepté la proposition de mettre au budget de la BCU un montant au profit des bibliothèques de lecture publique et scolaires pour soutenir des projets ponctuels.

Pour la mise en œuvre de la Vision 2025, un nouveau groupe de travail a été créé sous la direction de Philippe Trinchan, chef du Service de la culture. Il réunit des représentants du Service de l'enseignement obligatoire, des préfectures, de la commission de la BCU et de BiblioFR. Un député et conseiller communal ainsi que la directrice de la BCU en font également partie.

Lors de la première séance du groupe, en janvier 2022, un document de travail a été discuté. Celui-ci a été rédigé par Thérèse Salzmann et relu et commenté par 5 collègues de bibliothèques membres de BiblioFR ainsi que par une représentante du Service cantonal de l'enseignement obligatoire (SEnOF).

*Seit Anfang 2021 ist die KUB – in Absprache mit dem Kulturamt und den Ämtern für obligatorischen Unterricht französischer und deutscher Sprache – daran, ein konkretes Projekt «Vision 2025» zu erarbeiten. Als ersten Schritt hat der Staatsrat dem Vorschlag zugestimmt, dass die KUB einen Betrag zugunsten der Gemeinde- und Schulbibliotheken budgetiert, um zeitlich begrenzte Projekte unterstützen zu können.*

*Für die Umsetzung der Vision 2025 wurde eine neue Arbeitsgruppe unter der Leitung von Philippe Trinchan, Vorsteher des Kulturamts, eingesetzt. Ihr gehören Vertretende der Ämter für obligatorischen Unterricht, der Oberämter, der KUB-Kommission und BiblioFR sowie ein Grossrat und Gemeinderat und die Direktorin der KUB an.*

*An einem ersten Treffen im Januar 2022 wurde ein Arbeitspapier besprochen, das von Therese Salzmann verfasst und von fünf Kolleginnen und Kollegen aus Mitgliedsbibliotheken BiblioFR sowie einer Vertreterin des Amts für obligatorischen Unterricht gegengelesen und kommentiert wurde.*

# INCIDENCE DE LA PANDÉMIE DE COVID 19 SUR LES BIBLIOTHÈQUES

Comme l'année précédente, les bibliothèques et BiblioFR ont subi l'impact de l'épidémie de Covid-19. Pourtant, l'expérience acquise en 2020 et l'accalmie relative durant l'été 2021 ont permis de faire face et, dans une certaine mesure, de s'adapter et de s'organiser.

*Wie das Jahr zuvor litten die Bibliotheken und BiblioFR unter den Folgen der Pandemie. Doch die im Jahr 2020 gewonnenen Erfahrungen und die Beruhigung der Lage im Sommer 2021 haben dazu beigetragen, dass sich die Situation etwas stabilisierte. Allerdings rief die Einführung des Covid-Zertifikat-Obligatoriums in Bibliotheken wiederum zahlreiche auch negative Reaktionen hervor.*

La plupart des activités prévues en 2021 ont pu avoir lieu, avec des adaptations, notamment durant le premier trimestre :

- Le Samedi des bibliothèques, le 13 mars 2021, a été maintenu avec bon nombre d'idées très sympathiques et des activités en ligne. Seules 2 bibliothèques y ont renoncé.
- L'édition 2021 de Lecture Académie a également pu avoir lieu, avec beaucoup d'inscriptions, des auditions en présentiel dans les bibliothèques du canton et la finale le 19 juin à Estavayer-le-Lac.
- L'Assemblée générale de l'association et la Soirée des bibliothèques ont eu lieu en vidéoconférence.
- La fête du 25e anniversaire de BiblioFR | ABF-VFB, le 18 septembre, a été organisée avec certaines restrictions et il a fallu jongler et attendre la dernière minute pour se lancer.
- La grande partie des cours et des tables rondes ont eu lieu comme prévu. Seuls un cours et une table ronde ont été organisés à distance par vidéoconférence.

En ce qui concerne la transmission de l'information et le relais entre les autorités et les membres, la situation s'est révélée difficile et assez confuse pour les bibliothèques tout à la fin de l'année 2020 et au début 2021. BiblioFR et la coordinatrice se sont efforcées d'obtenir des informations de la part des autorités et de faire entendre le point de vue des bibliothèques. Elles ont relayé les informations obtenues vers les bibliothèques membres. L'introduction du certificat Covid dans les bibliothèques en septembre a donné lieu à de nouveaux échanges d'informations et de nombreuses réactions.

Progressivement, la communication avec les autorités a été améliorée grâce à la création d'un canal officiel. Le chef du Service de la culture a été chargé d'être la personne de référence pour tous les types de bibliothèques. Les questions des bibliothèques publiques/scolaires/mixtes devaient transiter par la BCU. BiblioFR a été invitée aux séances des faïtières de la culture traitant notamment de la situation sanitaire.

*Der Informationsfluss zwischen Behörden und Bibliotheken war Anfang Jahr kompliziert, dann aber wurden dank dem Engagement des Kulturamts erhebliche Verbesserungen erzielt.*

*BiblioFR wird nun regelmässig an die Sitzungen der Dachorganisation der Kulturinstitutionen und -vereine des Kantons Freiburg eingeladen.*

En 2022, BiblioFR espère pouvoir maintenir l'Assemblée générale et la Soirée des bibliothèques – portant sur le sujet des objectifs durables de l'Agenda 2030 – en présentiel. Pendant les deux années de pandémie, les occasions de se rencontrer, d'échanger informellement sont devenues trop rares et méritent d'être proposées à nouveau.

*Im Jahr 2022 hofft BiblioFR, sowohl Generalversammlung als auch Bibliotheksabend wieder als Präsenzveranstaltungen durchführen zu können.*

Parmi les activités proposées par BiblioFR, on relèvera deux nouveautés :

## **BiblioWeekend**

« Bibliosuisse » propose de « Décrochez la lune » le week-end du 25 au 27 mars.

*Bibliosuisse lanciert vom 25. bis zum 27. März zum ersten Mal ein gesamtschweizerisches BiblioWeekend zum Thema «Nach den Sternen greifen», und unterstützt die teilnehmenden Bibliotheken mit Materialien und einem Webauftritt.*

L'Association des bibliothèques suisse coordonne ce projet et met à disposition un site web comprenant des ressources précieuses comme du matériel à télécharger et les programmes d'animation de toutes les bibliothèques. BiblioWeekend a été inspiré par des événements similaires en Suisse romande (« Le Samedi des bibliothèques ») et en Suisse italienne (« Domenica in biblioteca »).



## **Littératie familiale / Sprach- und Leseförderung in der Familie**

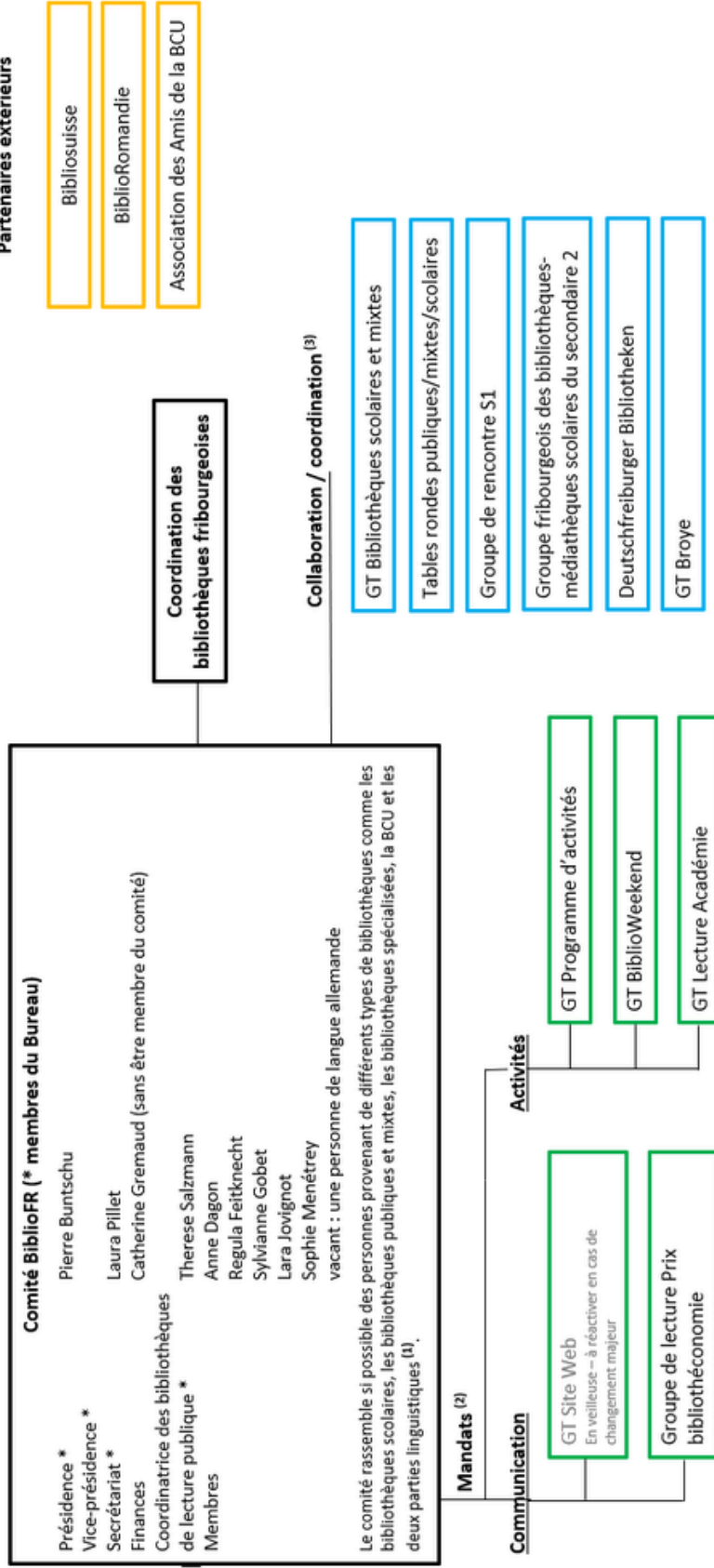
De nombreuses bibliothèques fribourgeoises proposent déjà des animations dans le domaine du préscolaire en impliquant les familles, notamment par le programme national « Né pour lire ». Le projet « Littératie familiale » vise à rendre ces activités plus visibles, à travailler sur le réseautage au niveau local et régional et à développer de nouveaux outils – notamment plurilingues – pour atteindre de nouveaux publics en bibliothèque.

Le projet est soutenu par le « Bureau fribourgeois de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme » et se concrétisera en 2022-2023.

*Viele Freiburger Bibliotheken bieten bereits Animationen für den Kleinkind- und Vorschulbereich an, insbesondere mit «Buchstart»-Veranstaltungen. Das neue Projekt hat zum Ziel, das Engagement der Bibliotheken für Familien und frühkindliche Bildung zu verstärken und sichtbarer zu machen.*

*Es wird von der kantonalen Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und Rassismusprävention IMR unterstützt.*

## Organigramme de BiblioFR – Version 10 – 02.2022



(1) Les membres du comité ne sont pas « mandatés » par des groupes de bibliothèques. Ils ne représentent pas des groupes. On essaie de rassembler au comité différents horizons et connaissances, différentes sensibilités. On cherche ainsi à limiter les contraintes pour faciliter le recrutement au comité.

(2) Les GT figurant dans les rectangles verts sont mandatés par le comité de BiblioFR.

(3) Les GT figurant dans les rectangles bleus collaborent étroitement avec BiblioFR. Ils se gèrent eux-mêmes (composition, sujets traités, fréquence des séances). Ils ne reçoivent pas de mandat de BiblioFR. Il y a un échange d'informations avec BiblioFR et la possibilité d'avoir du soutien de BiblioFR, s'ils le demandent.



**A quoi servent les bibliothèques?**

**Wozu sind Bibliotheken da?**

OUTIL AU SERVICE DE  
L'ENSEIGNEMENT

IM DIENSTE DES  
BILDUNGSWESENS

LIEU DE RENCONTRE  
EIN ORT DER BEGEGNUNG

SOUTIEN À L'ÉVOLUTION  
NUMÉRIQUE  
EIN BEITRAG ZUR DIGITALEN  
WEITERENTWICKLUNG

OUTIL DE FORMATION  
TOUT AU LONG DE LA VIE

UNTERSTÜTZUNG DES  
LEBENSLANGEN LERNENS

INSTITUTION CULTURELLE À  
PART ENTIÈRE

EINE EIGENSTÄNDIGE  
KULTURINSTITUTION

**Association des bibliothèques fribourgeoises  
Vereinigung Freiburger Bibliotheken**

## REMERCIEMENTS / VERDANKUNGEN

Le comité de BiblioFR remercie vivement les membres pour leur fidélité et leur engagement, le Service de la Culture pour sa collaboration et sa subvention annuelle, la Loterie romande pour son aide importante, la HEP pour la mise à disposition des locaux pour les cours et la BCU pour son soutien notamment concernant les envois postaux et la mise en page du programme d'activités.

*Der Vorstand dankt seinen Mitgliedern herzlich für ihre Treue, dem Kulturamt für die Zusammenarbeit und die jährliche Subvention, der Loterie romande für den wichtigen finanziellen Beitrag, der PH für die Kursräume und der KUB für die Unterstützung bei Postversänden und beim Layout des Jahresprogramms.*